

രാമചരിതം: ഇരുപത്തിനാലാം പാലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ശ്രീശൈലം ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ



രാമചരിതം: ഇരുപത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ശ്രീശൈലം ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sreesailam
Unnikrishnan

The electronic versions have been created by
making use of the production infrastructure of
[River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from
sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running
GNU/LINUX operating system. PDF was typeset
using [Xe_LAT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud
framework, [Ithal](#) (ഇതൾ). The base font used
was traditional script of Rachana, contributed by
KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana
Institute of Typography](#). The font used for Latin
script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp
H. Poll.

The electronic versions are released under the
provisions of [Creative Commons Attribution
ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Mahabharata's Persian translation by Akbar](#), a
painting by Annonymous. The image is taken
from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully
acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
ഇരുപത്തിനാലാം പാലം

സംഗ്രഹം

രാവണൻ സൈന്യസമേതനായി രാമലക്ഷ്മണന്മാരോടു യുദ്ധത്തിനു പുറപ്പെടുമ്പോൾ ആരൊക്കെയാണ് ശത്രു സൈന്യത്തിലെന്ന രാമന്റെ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരമായി വിഭീഷണൻ ഓരോ പോരാളിയേയും വർണ്ണിക്കുന്നു. യുദ്ധം ചെയ്യാൻ വരുന്നവൻ ഇങ്ങനെ ചമഞ്ഞൊരുങ്ങുമോ എന്നു രാമൻ ചോദിക്കുന്നു. ഏതായാലും അവന്റെ പത്തുതലയും അറുത്തു മണ്ണിലിട്ട് എന്റെ കോപം ശമിപ്പിക്കുന്നുണ്ട് എന്നും പറയുന്നു. തന്റെ സേനാധിപതികളോടു നഗരം കാക്കാൻ ശട്ടം കെട്ടി രാവണൻ പോരിനു പുറപ്പെടുന്നു.

പാട്ട് 1

കുറലാമതെല്ലാമടൽ തേടും
കൂടലാരുലകങ്കളിലെങ്കു-
മാറു വീറുള്ളവൻ വടിവേലും
വാലച്ചരിയൻ നേർ മുക്തമുള്ളോൻ
ആരണിത്തരനമ്പുടൈയൻ പോ-
രാന് തൻ ചുമലിൽ ചമയം ചെ-
റ്റോ വമ്പനകമ്പനനൈന്മോ-
നേറുമമ്പിൽ വരിൻറവൻ വീരാ.

അല്ലയോ ശ്രീരാമാ, അതെല്ലാം ഞാൻ പറയാം. രാക്ഷസരിൽ പ്രമുഖനും പരമേശ്വരന്റെ അനുഗ്രഹമുള്ളവനുമായ അകമ്പനനാണ് ഏറെ ചമയങ്ങളുമായി ബാലസൂര്യനെപ്പോലെ തിളങ്ങി പോരാനയുടെ പുറത്തേറി വരുന്നത്. (ഇതു മറ്റൊരു അകമ്പനനാണ്)

കുറിപ്പ്

മാറുവീറ് — മനോവിര്യം
വാലച്ചരിയൻ — ബാലസൂര്യൻ
ആരണിത്തരൻ — ഗംഗാധരനായ ശിവൻ

പാട്ട് 2

വീരൻ വാരണതെന്തും വണങ്കും
മേനി തങ്കിന വെള്ളെങ്കിറ്റുള്ളോൻ
തേരണിന്ത കൊടിക്കടയാളം
ചീരിണങ്കിന ചിങ്കമണിന്തോൻ
പോരിലന്തകനാകിലുമഞ്ചി-
പ്പോർതിറംതകമിന്തിരചിത്താം
പേരിണങ്കമിരാവണൻ മൈന്തൻ
പിമ്പു വന്ത നിചാചരനയ്യാ.

സിംഹം കൊടിയടയാളമായ, ആനക്കൊമ്പിന്റെ നിറവും വെളുത്ത പല്ലുകളുമുള്ള രാവണപുത്രൻ ഇന്ദ്രജിത്തു് യുദ്ധത്തിൽ കേമനാണ്. അവനാണ് പിന്നിൽ വരുന്നത്.

കുറിപ്പ്

വാരണതെന്തം — ആനക്കൊമ്പ്
ചീരിണങ്കിന — ഐശ്വര്യമുള്ള

പാട്ട് 3

വൻറിയോ മലൈ മേൽ മലൈയെൻറും
വണ്ണം മാമണിയൊച്ചയതുള്ളോൻ
കൻറിൻമേലൊരരക്കൻ വരക്കാൺ
കണ്ടലം കതിരോനെതിരാനോൻ
ഒൻറു കേട്ടരുളിന്നുമൊന്നാരോ-
ടൊട്ടും വൈതികൽ കാട്ടുമന്നേരം
വെൻറിതങ്കും മകോതരനൈന്മോൻ
വീരരാരിവനൊപ്പുവരുള്ളോർ.

മലയുടെ മേലെ മലയെന്നുമട്ടിൽ ഉഗ്രമണിനാദം മുഴക്കുന്ന ആനയുടെ മേലേറിവരുന്നത് മഹോദരനാണ്. സൂര്യനെ തോല്പിക്കുന്ന തീക്ഷ്ണ നയനങ്ങളുള്ള അവനെക്കുറന്ന വീരന്മാരില്ല പാരിൽ.

കുറിപ്പ്

കണ്ടലം — കൺതലം
മകോതരനൈന്മോൻ — മഹോദരൻ എന്നവൻ

പാട്ട് 4

ഒപ്പമീടിന മാമലൈയഞ്ചൊ-
റൊത്തു ചേർന്തിടതുർത്തുതെന്നക്കാൺ
അപ്പുകൊണ്ടെഴുകൊണ്ടൽ നിറംകൊ-
ണ്ടൺപുമൊൺ ചിലയും കൈയുളേന്തി
മുർപ്പുകന്തൊരു തേരൊടുമാരെൻ
മുമ്പിൽ നിൽപവർ പോരിടൈയെൻറേ
ചെപ്പി വന്തവനാഴിയേ നൻറായ്
ത്തിഴ്മമ്മതിചേർത്തതികായൻ.

കാർമുകിലിന്റെ നിറത്തോടെ അഞ്ചാറുമലകൾ ഒന്നിച്ചു വരുന്നതുപോലെ തിളങ്ങുന്ന വിലുമായി മുന്നിലോടുന്ന തേരിൽ വരുന്നത് കടലോളം ബുദ്ധിയും ശക്തിയുമുള്ള അതികായനാണ്.

കുറിപ്പ്

അപ്പ് — വെള്ളം
മുർപ്പുകന്ത — മുന്നിൽ സഞ്ചരിക്കുന്ന
ചെപ്പി — പറഞ്ഞു

പാട്ട് 5

അതികം മേനിവെളുത്തതോ രാന്നമേ-
ലരിയ ചുലമെടുത്തു പിടിത്തു തീ-
ചിതറുമാറു കണ്ണോടു വരിൻറവൻ
തിരിചിരാവു. നിചാചരർകോൻ മകൻ
എതിരിടാമവരാരിവനോടു പോർ-
ക്കെ വളർത്ത നിചാചരപേയിവൻ
കതിരൈമേലൊരു കന്തവുമായ്ഞൊഴും
കരുതി പോയ്ഞേടും നോക്കൊടു വന്തവൻ

തിളങ്ങുന്ന ശൂലമെടുത്തുപിടിച്ച് തീപ്പാറ്റുന്ന കണ്ണുകളോടെ വെള്ളാനയുടെ പുറത്തു വരുന്നത് രാവണപുത്രൻ ത്രിശിരസ്സ്. എന്നോടെതിരിടാൻ ആരെന്നുമട്ടിൽ ചോരക്കണ്ണുകളോടെ കുതിരപ്പുറത്തു് കന്തവുമായി വരുന്നത് പിശാചരാക്ഷസൻ.

കുറിപ്പ്

തിരിചിരാവ് — ത്രിശിരസ്സ്

പാട്ട് 6

നോക്കും വാക്കിയൽ തീക്കനലും മു-
ന്തറു കൂറിലെപ്പട്ടുമാറു
ഇളുക്കമാക്കവുമാണ്ട നിചാചര-
ന്തഴിയും ക്കലൈത്തൊരു തേരൊടും
പേക്കണക്കുടൈയോരുടലോടും
പിമ്പു കമ്പൻ വരിൻറതു മുർൻറാ
നാക്കിഴൈത്തരവന്തിരിയക്കാൺ
നാട്ടുമൊൺ കൊടിമേലടയാളം

തീക്കനലിനെ മുന്തറുമടങ്ങ് നിസ്സാരമാക്കുന്ന വാക്കും നോക്കുമുള്ള കുംഭൻ ഭൂമി കലുങ്ങുമാറ് തേരു പറപ്പിച്ച് പിളർന്ന നാക്കുള്ള സർപ്പത്തിന്റെ കൊടിയുമായി വരുന്നതു കാണുക.

കുറിപ്പ്

മുർൻറ — കീറിയ
അരവം — സർപ്പം

പാട്ട് 7

നാട്ടുമൊൺകൊടിമേൽ മതവേഴം
നൻറുമൊൻറിന തേരിൽ വില്ലേന്തി
കോട്ടിൽ വെള്ളെങ്കിറ്റുള്ള നികമ്പൻ
കമ്പനവെഴും തമ്പി വരക്കാൺ
മാട്ടെ നാട്ടും മണിക്കൊടിതന്മേൽ
വാചി തങ്കിന തേരൊടുമാന്
കൂട്ടമിട്ട നരാന്തകൻ മാറ്റാർ-
കൂറ്റം വന്തവനെൻറി മന്നാ

മദഗജം കൊടിയടയാളമുള്ള തേരിൽ വശങ്ങളിലേക്കുന്തിയ ദംഷ്ട്രകളോടെ വിലുമായി വരുന്നവൻ കുംഭന്റെ അരുമ സഹോദരനായ നികുംഭൻ. കുതിരകളെപ്പട്ടിയ തേരിൽ ചുറ്റും ആനകളോടുകൂടി വരുന്ന കാള കൊടിയടയാളമുള്ള നരകാന്തകൻ ശത്രുനാശകനാണെന്നറിക.

കുറിപ്പ്

മാതവേഴം — മദയാന
മാറ്റാർ കൂറ്റം — ശത്രുനാശം

പാട്ട് 8

മന്നാ കേളമരാന്തകനല്ലോ
വന്തവന്തവേഴമതേറി-
ത്തന്നുടെ കരതണ്ടിൽനമൻതൻ-
തണ്ടുപോലൊരിരിപ്പെഴുകേന്തി
മിന്നലുൾക്കലർത്തപ്പണിയും കാർ-
മെയ്യും വാചികളായിരവും പൂ-
ണ്ടുനന്തം കിളർ തേരോടുംനൻറാ-
യുമർതം പകൈയനിവന്തയ്യാ

ദേവന്മാരുടെ ശത്രു അമരാന്തകനാണ് കൈത്തണ്ടമേൽ യമദണ്ഡുപോലുള്ള ഇരിമ്പു കൂടവുമായി കാർമേഘത്തിൽ മിന്നലെന്നപോലെ ദേഹകാന്തിയോടെ ആയിരം കുതിരകളോടുകൂടി തേരിൽ പാഞ്ഞുവരുന്നത്.

കുറിപ്പ്

നമൻതണ്ടു് — യമദണ്ഡ്

പാട്ട് 9

അയ്യിരണ്ടു ചിരങ്കൾ തരം ചേർ-
ന്നമ്പനേകം വിതങ്കൾ വിളങ്കു-
ക്കയ്യിരണ്ടു വിലാവിലും നീള-
ക്കാണൊരഞ്ചുമടൽ പതിനഞ്ചും
ചെയ്യ കൂറൈയും മാലയച്ചാറും
ചീർത്തമുത്തു മടത്തിരളും കാർ-
മെയ്യുമുള്ള നിചാചരർകോമാൻ
വെറ്റികൊള്ളവരിൻറവൻ വീരാ

പത്തുതലകളും ഇരുപാർശ്വങ്ങളിലുള്ള കൈകളിൽ പലതരത്തിലുള്ള ദിവ്യാസ്ത്രങ്ങളുമായി ചുവന്ന വസ്ത്രം ധരിച്ച് ചന്ദനം പൂശി, മുത്തുകളണിഞ്ഞ് കാർമേഘവർണ്ണനായ രാവണൻ വിജയം നേടാനായി വരികയാണ്.

കുറിപ്പ്

ചെയ്യ — ചുവന്ന
മേവലാർ — ശത്രുക്കൾ
കോരൻ — ഘോരൻ

പാട്ട് 10

വീരർകോന്തിതു കേട്ടുര ചെയ്യാൻ-
മേവലാറെടു പോർക്കു വരുമ്പോ-
ഴാരെടോ വരുവോവെണ്ണം മ-
റ്റാരിനേർ പിരതാപമുള്ളൊരും
പോരിലായിലുമത്തലൈ പത്തും
പുതലത്തിലറുത്തങ്കരുട്ടി-
ക്കോരനാമിവൻ മൂലമെന്നുള്ളിൽ-
ക്കാണ്ട കോപമിനിക്കുള്ളയിൻറേൻ

വിഭീഷണ വചനം കേട്ടു രാമൻ പറഞ്ഞു: പോരിനു വരുമ്പോൾ പ്രതാപമുള്ള ആരെങ്കിലും ഇതുപോലെ ചമഞ്ഞു വരുമോ? എന്തായാലും ഇവന്റെ പത്തുതലകളും അറുത്തു് മണ്ണിലിട്ടുരുട്ടി ഇവൻ മൂലം എനിക്കുണ്ടായ കോപം ശമിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്.

കുറിപ്പ്

മേവലാർ — ശത്രുക്കൾ
കോരൻ — ഘോരൻ

പാട്ട് 11

കള്ളെവതിപ്പൊഴുതിപ്പിഴൈ ചെയ്തോൻ-
കരുൾ പിളത്തുയിരെൻറിതു കൂറി-
ത്തെളികടൈന്ത നൽവാണങ്കളും വൻ-
ചിലലെയുമായ് മുൻനടന്തനൻ വേന്തർകോൻ
ഒളിവെഴുന്നകർകാപ്പിനെടോ പോ-
യുഴറിയെൻറതിരാവണനേകി-
ൻറളവു പൂക്കിതിലങ്കൈയിലൊക്കു-
ങ്കരിയവൻപടൈ ചുഴ് പടൈയാണ്ടോർ

അപരാധിയുടെ കരൾ പിളർക്കും എന്നു പറഞ്ഞ് തിളങ്ങുന്ന അമ്പുകളും വൻ വിലുമായി രാമൻ മുന്നെ നടന്നു. ഉടനെ പോയി നഗരം സംരക്ഷിച്ചു നില്പുക എന്ന രാവണന്റെ ആജ്ഞകേട്ട് സൈന്യാധിപന്മാർ വൻപടയുമായി ലങ്കാനഗരം രക്ഷിക്കാനുഴറിപ്പാഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

കരുൾ — കരൾ

ഡോ. ശ്രീശൈലം ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ



കോഴിക്കോട് സാമൂതിരി ഗുരുവായു രപ്പൻ കോളേജിലെ മലയാള ഗവേഷണ വിഭാഗത്തിന്റെ തലവൻ.

ശ്രീമദ് ദേവീഭാഗവതം (സംശോധനം), സ്പോർട്ട്സും യോഗയും ആരോഗ്യത്തിന് (വിവർത്തനം, സംശോധനം), വേൾഡ് ഓഫ് നോളഡ്ജ് നാലു വാല്യങ്ങൾ (സംശോധനം) എന്നീ പുസ്തകങ്ങൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തി. ദുരവസ്ഥ നൂറ്റാണ്ടിന്റെ മാറ്റൊലി എഡിറ്റു ചെയ്തു.

പ്രതിഭാസം, ചിന്തി, അകത്തളം, കവിതയുടെ വരപ്രസാദം, നെയ്തെടുത്ത വാക്കുകൾ, അർത്ഥത്തിന്റെ പൂമരങ്ങൾ, സംസ്കൃതിയുടെ വെളിച്ചങ്ങൾ, വിടരുന്ന വാക്കുകൾ എന്നീ വിമർശനഗ്രന്ഥങ്ങളും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.